ATHENA CHAMPION®

Athena Champion High Speed Turbine (Canister Style)

Item Number: 61900

- Replacement Turbine for Athena Handpiece
- Standard or Fiber Optic
- High-quality and Made in USA
- Replaces Pana-air type cartridges

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Read these instructions before proceeding to replace the turbine.
Before replacing the turbine, carefully examine handpiece head for dents. If there are any dents in the head, return the entire handpiece to your dealer for repairs. ***Do not install*** replacement turbine into a dented handpiece. Installation will permanently damage turbine.

1. Remove cap by turning counterclockwise, using the cap wrench.
2. Remove worn turbine by pressing the blunt end of an inserted shipping post or bur against a hard surface to expel turbine.
3. Remove all foreign material and debris from interior of handpiece head. **Lubricate** interior of head with Champ-Lube™ 20+.
4. Insert new turbine cartridge into handpiece head. When replacing with canister style cartridge, the index ball on the canister must be lined up with concave groove inside handpiece head to ensure proper fit.
5. Replace cap using fingers to prevent cross threading. Once seated, tighten cap with cap wrench.
6. Install bur securely into handpiece and operate per handpiece instructions. ***Do not operate without a bur!***

INSTRUCTIONS FOR USE /
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:
www.athenachampion.com

continued

Sterilization Procedures

Remove the bur and any attachments from the handpiece. Manually clean and remove all visible soil, such as saliva from the handpiece prior to sterilization. Insert the handpiece into a sterilization pouch. Place into a steam autoclave. Sterilize at 135°C (275°F) per autoclave manufacturer's parameters. *Do not let the handpiece remain in pouch under wet or damp conditions. Such conditions can result in corrosion of internal parts and shorten the life of the handpiece. Do not use cold sterilization solutions containing acids or chlorine. Do not immerse the handpiece in water or disinfection solutions. Do not place the handpiece in an ultrasonic bath.*

Lubricate Before Use

After sterilization and cool down time, insert bur and tighten with bur tool. Lubricate one more time with 1 or 2 drops of Champ-Lube 20+ and briefly operate to expel excess lubricant.

Warranty: This part is warrantied to the original purchaser against defective workmanship and materials under normal installation, use and service for six months. For warranty repair, send the product with copy of the original invoice to your dealer.

ACCESSORIES

Champ-Lube 2/Pack	30010
Champ-Lube 4/Pack	30015
Champ-Lube Plus Oiler Pen	30001
Replacement Chuck	67000
Bur Wrench-Autoclavable	68010
Replacement Cap	69000
O-ring	100-410

EC REP YI Europe, Ltd., Box 7037
S-187 11 Täby, Sweden

ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • www.athenachampion.com

135°C

Rx only

CE 0086

ATHENA CHAMPION®

Turbina de alta velocidad de Athena Champion (estilo cilíndrico)

Número de artículo: 61900

- **Turbina de recambio para la pieza de mano Athena**
- **Estándar o de fibra óptica**
- **De alta calidad y fabricado en EE. UU.**
- **Sustituye a los cartuchos tipo Pana-air**

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Lea estas instrucciones antes de cambiar la turbina.
Antes de cambiar la turbina, inspeccione detenidamente el cabezal de la pieza de mano por si presenta golpes. Si el cabezal tiene golpes, devuelva toda la pieza de mano al distribuidor para repararla. ***No instale*** la turbina de recambio en una pieza de mano con golpes, ya que se dañaría la turbina permanentemente.

1. Retire la tapa girándola en sentido antihorario con la llave pertinente.
2. Retire la turbina gastada presionando el extremo romo del poste de envío o la fresa introducidos contra una superficie dura; la turbina saldrá expulsada.
3. Retire todo el material extraño y los residuos del interior del cabezal de la pieza de mano. **Lubrique** el interior del cabezal con Champ-Lube™ 20+.
4. Inserte un cartucho con una turbina nueva en el cabezal de la pieza de mano. Si se sustituye por un cartucho cilíndrico, para garantizar el ajuste correcto la bola indicadora del cilindro debe estar alineada con la ranura cóncava del interior de la pieza de mano.
5. Vuelva a poner la tapa a mano evitando pasarse de rosca. Una vez colocada, apriete la tapa con la llave pertinente.
6. Coloque una fresa en la pieza de mano y hágala funcionar según las instrucciones de uso. ***¡No use la pieza de mano sin una fresa!***

**INSTRUCTIONS FOR USE /
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:
www.athenachampion.com**

continuación

Procedimientos de esterilización

Retire la fresa y cualquier accesorio de la pieza de mano. Antes de la esterilización, limpie y elimine manualmente toda la suciedad visible, como la saliva. Introduzca la pieza de mano en una bolsa de esterilización. Colóquela en un autoclave de vapor. Esterilice a 135 °C (275 °F) según los parámetros del fabricante del autoclave. *No deje que la pieza de mano permanezca en la bolsa en condiciones húmedas o mojadas. Tales condiciones pueden provocar la corrosión de los componentes internos y acortar la vida útil de la pieza de mano. No utilice soluciones de esterilización en frío que contengan ácidos o cloro. No sumerja la pieza de mano en agua ni en soluciones desinfectantes. No sumerja la pieza de mano en un baño de ultrasonidos.*

Lubricación previa al uso

Después de la esterilización y el tiempo de parada en frío, introduzca la fresa con la herramienta apropiada. Lubrique la pieza de mano de nuevo con 1 o 2 gotas de Champ-Lube 20+ y hágala funcionar brevemente para expulsar el exceso de lubricante.

Garantía: este componente tiene una garantía de seis meses desde la fecha de compra que se otorga al comprador original frente a defectos materiales y de fabricación en condiciones de instalación, uso y mantenimiento normales. Para realizar reparaciones en garantía, envíe el producto junto con una copia de la factura original a su distribuidor.

ACCESORIOS

Champ-Lube, 2 u.	30010
Champ-Lube, 4 u.	30015
Lápiz de engrasar Champ-Lube Plus	30001
Mordaza de recambio	67000
Llave de fresas esterilizable en autoclave	68010
Tapa de recambio	69000
Junta tórica	100-410

EC REP YI Europe, Ltd., Box 7037
S-187 11 Täby, Sweden

ATHENA CHAMPION®
13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • www.athenachampion.com

135°C

Rx only

CE 0086

ATHENA CHAMPION®

Turbine Athena Champion à haute vitesse (Style cylindre)

Code d'article : 61900

- Turbine de rechange pour pièce à main Athena
- Standard ou fibre optique
- Qualité supérieure, fabriqué aux États-Unis
- Remplace les cartouches de type Pana-air

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Lire ces instructions avant de procéder au remplacement de la turbine.
Avant de remplacer la turbine, vérifier minutieusement qu'aucune bosselure ne se trouve au niveau de la tête de la pièce à main. En cas contraire, renvoyer la pièce à main complète à votre représentant pour effectuer une réparation. ***Ne pas installer*** une turbine de rechange sur une pièce à main bosselée. Cette installation aura pour conséquence d'endommager la turbine de manière permanente.

1. A l'aide de sa pince de serrage, dévisser l'embout dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
2. Pour retirer une turbine usée, pousser l'extrémité mousse d'une tige insérée ou faire fonctionner la fraise contre une surface dure.
3. Retirer toute matière ou impureté étrangères se trouvant à l'intérieur de la tête de la pièce à main. **Lubrifier** l'intérieur de la tête avec Champ-LubeTM 20+.
4. Insérer la nouvelle cartouche de turbine dans la tête de la pièce à main. S'il s'agit d'une cartouche de type cylindre, et pour assurer un bon ajustage, le curseur à bille du cylindre doit être aligné avec la rainure concave située à l'intérieur de la tête de la pièce à main.
5. Afin d'éviter une erreur sur le pas de vis, utiliser les doigts pour changer l'embout. Une fois mis en place, visser l'embout avec sa pince de serrage.
6. Installer solidement la fraise dans la pièce à main puis utiliser la pièce à main selon les instructions. ***Ne pas utiliser sans fraise !***

**INSTRUCTIONS FOR USE /
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:
www.athenachampion.com**

suite

Procédures de stérilisation

Retirer la fraise ou toute pièce jointe à la pièce à main. Avant la stérilisation, nettoyer la pièce à main et éliminer manuellement toutes les souillures visibles telles que la salive. Insérer la pièce à main dans une poche de stérilisation. Placer la poche dans un autoclave à vapeur. Stériliser à 135ºC (275ºF) selon les paramètres du fabricant de l'autoclave. *Ne pas conserver la pièce à main dans la poche humide ou mouillée. Ces conditions peuvent entraîner une corrosion des pièces internes et raccourcir la durée de vie de la pièce à main. Ne pas utiliser de solutions de stérilisation à froid contenant des acides ou du chlore. Ne pas plonger la pièce à main dans de l'eau ou dans des solutions désinfectantes. Ne pas placer la pièce à main dans un bain à ultrasons.*

Lubrifier avant l'emploi

Après la stérilisation et le temps de refroidissement, insérer la fraise et serrer avec l'outil à fraise. Lubrifier une ou plusieurs fois de suite avec 1 ou 2 gouttes de Champ-Lube 20+, puis faire fonctionner brièvement pour retirer l'excès de lubrifiant.

Garantie : cette pièce à main est garantie à l'acquéreur d'origine, contre tout défaut de fabrication et de matériau, dans le cadre d'une installation, d'une utilisation et d'un entretien normaux, pour une durée de six mois à compter de la date d'achat. Pour les réparations sous garantie, renvoyer le produit accompagné de l'original de la facture au revendeur.

Accessoires

Champ-Lube 2/Coffret	30010
Champ-Lube 4/Coffret	30015
Champ-Lube plus tige à graissage	30001
Mandrin de rechange	67000
Clé de serrage fraise - Autoclavable	68010
Embout de rechange	69000
Joint torique	100-410

EC REP YI Europe, Ltd., Box 7037
S-187 11 Täby, Sweden

ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • www.athenachampion.com

135°C

Rx only

CE 0086

ATHENA CHAMPION®

Athena Champion Hochgeschwindigkeits-turbine (kanisterförmig)

Artikelnummer: 61900

- **Ersatzturbine für Athena Handstück**
- **Standard- oder Fiberglas Optik**
- **Beste Qualität und hergestellt in den USA**
- **Ersetzt Kartuschen vom Typ Pana-air**

INSTALLATIONSANWEISUNG

Lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie mit dem Austausch der Turbine beginnen. Untersuchen Sie das Kopfteil des Handstücks vor dem Austausch der Turbine sorgfältig auf Dellen. Sollte das Kopfstück Dellen aufweisen, senden Sie es bitte zur Reparatur an Ihren Händler zurück. ***Installieren Sie keine*** Ersatzturbine in ein eingedelltes Handstück. Die Turbine wird in diesem Fall einen dauerhaften Schaden davontragen.

1. Entfernen Sie die Kappe, indem Sie diese mit dem Kappenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Um die Turbine zu entfernen, drücken Sie das stumpfe Ende eines einliegenden Sicherungsstiftes oder Fräsers gegen eine harte Oberfläche.
3. Entfernen Sie sämtliche Fremdkörper und Verunreinigungen von der Innenseite des Handstück-Kopfteils. **Schmieren** Sie das Kopfteil innen mit Champ-Lube™ 20+.
4. Führen Sie die neue Turbinenkartusche in das Kopfteil des Handstücks ein. Beim Ersatz mit einer kanisterförmigen Kartusche muss der Indexball auf dem Behälter auf die konkave Nut auf der Innenseite des Handstücks ausgerichtet sein, damit eine gute Passform gegeben ist.
5. Ersetzen Sie die Kappe mit den Fingern, um schräges Einschrauben zu vermeiden. Sobald die Kappe sitzt, ziehen Sie diese mit dem Kappenschlüssel fest.
6. Installieren Sie den Fräser sicher in das Handstück und nehmen Sie es gemäß den Anweisungen für das Handstück in Betrieb. ***Nicht ohne Fräser in Betrieb nehmen!***

**INSTRUCTIONS FOR USE /
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:
www.athenachampion.com**

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Sterilisationsverfahren

Entfernen Sie den Fräser und jegliches Zubehör vom Handstück. Reinigen und entfernen Sie vor der Sterilisation alle sichtbaren Verschmutzungen wie Speichel manuell vom Handstück. Legen Sie das Handstück in einen Sterilisationsbeutel. Platzieren Sie es in einem Dampfautoklaven. Sterilisieren Sie es bei 135 ºC (275 ºF) nach den Anweisungen des Herstellers des Autoklaven. *Belassen Sie das Handstück nicht unter nassen oder feuchten Bedingungen im Beutel. Dies kann zu einer Korrosion der internen Teile und einer verkürzten Lebensdauer des Handstücks führen. Keine kalten Sterilisationslösungen, die Säuren oder Chlor enthalten, verwenden. Tauchen Sie das Handstück nicht in Wasser oder Desinfektionslösungen. Das Handstück nicht in ein Ultraschallbad legen.*

Vor Gebrauch schmieren

Nach Sterilisation und Abkühlzeit führen Sie den Fräser ein und ziehen Sie ihn mit dem Fräserwerkzeug fest. Bringen Sie erneut ein bis zwei Tropfen Champ-Lube 20+ auf und nehmen Sie das Gerät kurz in Betrieb, damit überschüssiges Schmiermittel austreten kann.

Garantie: Auf dieses Teil besteht für den ursprünglichen Käufer eine Garantie von sechs Monaten ab dem Kaufdatum gegen Verarbeitungs- und Materialfehler bei normaler Installation, Verwendung und Wartung. Im Fall einer Reparatur, die von der Gewährleistung gedeckt wird, senden Sie das Produkt bitte mit einer Kopie der Originalrechnung an Ihren Händler.

ZUBEHÖR

Champ-Lube 2/Packung	30010
Champ-Lube 4/Packung	30015
Champ-Lube Plus Öler-Stift	30001
Ersatzfutter	67000
Fräserschlüssel - autoklavierbar	68010
Ersatzkappe	69000
O-Ring	100-410

EC REP YI Europe, Ltd., Box 7037
S-187 11 Täby, Sweden

ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • www.athenachampion.com

135°C

Rx only

CE 0086

ATHENA CHAMPION®

Athena Champion höghastighetsturbin (behållarstil)

Artikelnummer: 61900

- Ersättningsturbin för Athena handstycke
- Standard eller fiberoptisk
- Högkvalitativ och Tillverkad i USA
- Ersätter kapslar av typen Pana-air

MONTERINGANVISNINGAR

Läs de här anvisningarna innan du går vidare med att byta turbinen. Innan turbinen byts ska handstycket noggrant granskas efter skador. Finns det några skador på huvudet ska hela handstycket returneras till återförsäljaren för reparation. ***Montera inte*** en ersättningsturbin på ett skadat handstycke. Montering kommer att skapa turbinen permanent.

1. Lossa hylsan genom att vrida den motsols med hjälp av hylsnyckeln.
2. Lossa den förbrukade turbinen genom att trycka den trubbiga änden av en införd leveranssticka eller borr mot en hård yta för att trycka ut turbinen.
3. Avlägsna allt främmande material och alla rester från insidan av handstyckets huvudstycke. **Smörj** insidan av huvudstycket med Champ-Lube™ 20+.
4. För in den nya turbinkapseln i handstycket huvudstycke. När man byter till en kapsel av behållarstil måste indexbollen på behållaren hamna i linje med den konkava skåran på insidan av handstyckets huvud för att den ska sitta ordentligt.
5. Byt hylsan med fingrarna för att förhindra att gängorna korsas. När den är väl fäst dras hylsan åt med hylsnyckel.
6. Montera fast borret väl på handstycket och använd det enligt handstyckets anvisningar. ***Starta inte handstycket utan borr!***

**INSTRUCTIONS FOR USE /
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:
www.athenachampion.com**

fortsätter

Steriliseringsprocedur

Lossa borr och alla tillbehör från handstycket. Rengör det manuellt och avlägsna all synlig smuts, som saliv, från handstycket före sterilisering. Lägg handstycket i en steriliseringspåse. Placera den i en ångautoklav. Sterilisera vid 135 °C (275 °F) i enlighet med autoklavtillverkarens parametrar. *Låt inte handstycket ligga kvar i påsen om det är vått eller fuktigt i den. Sådana förhållanden kan leda till korrosion av invändiga delar och förkorta handstyckets livslängd. Använd inte kallsteriliseringslösningar som innehåller syror eller klor. Sänk inte ned handstycket i vatten eller desinficeringsvätska. Placera inte handstycket i ett ultraljudsbad.*

Smörj före användning

Efter sterilisering och avsvalnande sätts borret tillbaka och dras åt med borrverktyget. Smörj igen med 1 till 2 droppar Champ-Lube 20+ och kör handstycket en kort stund för att slunga bort överflödigt smörjmedel.

Garanti: Den här delen är garanterad vad gäller brister i utförande och material för den ursprunglige köparen vid normal installation, användning och service i sex månader från inköpsdatum. Vid garantireparation skickas produkten, med kopia av originalfakturan, till återförsäljaren.

TILLBEHÖR

Champ-Lube 2-pack	30010
Champ-Lube 4-pack	30015
Champ-Lube plus oljepenna	30001
Ersättningschuck	67000
Borrnyckel-Autoklaverbar	68010
Ersättningshylsa	69000
O-ring	100-410

EC REP YI Europe, Ltd., Box 7037
S-187 11 Täby, Sweden

ATHENA CHAMPION®
13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • www.athenachampion.com

135°C

Rx only

CE 0086